**П Р О Є К Т**

**У К Р А Ї Н А**

**Х М І Л Ь Н И Ц Ь К А М І С Ь К А Р А Д А**

**В І Н Н И Ц Ь К О Ї О Б Л А С Т І**

**Р І Ш Е Н Н Я №\_\_\_\_\_\_**

**«\_\_\_»\_\_\_\_\_\_2023 року \_\_\_ сесія міської ради**

**м. Хмільник 8 скликання**

***Про погодження Додаткової***

***Угоди про співпрацю***

Розглянувши лист директора МБО «Благодійний фонд «СОС Дитячі містечка» Україна Сергія ЛУКАШОВА від 30.06.2023 р. №254, щодо внесення змін до діючої Угоди про співпрацю між Благодійним фондом та Хмільницькою міською територіальною громадою від 12.10.2022 року в частині зміни адреси місця розташування дитячої точки «Спільно», керуючись ст.ст.26, 59 Закону України “Про місцеве самоврядування в Україні”, міська рада

**В И Р І Ш И ЛА:**

1. Погодити підписання Додаткової Угоди про співпрацю між Міжнародною благодійною організацією «Благодійний фонд «СОС Дитячі містечка» Україна та Хмільницькою міською територіальною громадою, що додається.

2. Доручити міському голові Юрчишину Миколі Васильовичу підписати Додаткову Угоду про співпрацю між Міжнародною благодійною організацією «Благодійний фонд «СОС Дитячі містечка» Україна та Хмільницькою міською територіальною громадою

3. Контроль за виконанням даного рішення покласти на постійну комісію міської ради з питань законності, антикорупційної політики, охорони громадського порядку, регламенту, соціального захисту населення та депутатської діяльності (голова комісії Калачик В.М.).

**Міський голова Микола ЮРЧИШИН**

Додаток

до рішення \_\_\_ сесії

Хмільницької міської ради

8 скликання

від \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 2023 року

№\_\_\_\_\_\_\_

|  |  |
| --- | --- |
| **Додаткова угода №1 від «\_\_\_\_» липня 2023 року до**  **УГОДИ ПРО СПІВПРАЦЮ**  **МІЖ** | **Additional agreement №1 to the**    **COOPERATION AGREEMENT**  **BETWEEN** |
| **Міжнародною благодійною організацією «Благодійний фонд «СОС Дитячі містечка» Україна**  **ТА**  **Хмільницькою міською територіальною громадою Вінницької області**  **дата:**  **12.10.2022 рік** | **International Charitable Organization «Charitable Foundation «SOS Children’s Villages» Ukraine**  **AND**  **Khmilnyk City Territorial Community in Vinnytsia Region**  **on 12.10.2022** |
|  | **The date of the agreement: "\_\_\_\_" July 2023** |
| **Ми, що нижче підписалися** | **We, the undersigned** |
| **Міжнародна благодійна організація «Благодійний фонд «СОС Дитячі містечка» Україна** (далі – Організація) в особі Лукашова Сергія Сергійовича, Директора Організації, який діє на підставі Статуту, що реалізує в Громаді за підтримки ЮНІСЕФ проект «Інтегровані соціальні послуги та реагування на COVID-19 на сході України» («Спільно. Соціальні послуги для cімей в громаді») (далі - Проєкт), яка діє на підставі договору про надання гранту № 136сп/12092022 від 12.09.2022,  та  **Хмільницька міська територіальна громада Вінницької області** | **International Charitable Organization «Charitable Foundation «SOS Children’s Villages» Ukraine** (hereinafter the “Organization”) represented by Lukashov Serhiy, Director, acting under the Charter, which implements UNICEF-supported project “Integrated social services and response to COVID-19 in eastern Ukraine” (“Jointly. Social Services for families in Community”) (hereinafter “Project”) acting under the Grant Agreement No. 136сп/12092022 of 12.09.2022, and  **Khmilnyk City Territorial Community in Vinnytsia Region**  **(hereinafter – “Community”)** represented by |
| (далі – «Громада»), в особі міського голови Юрчишина Миколи Васильовича, який діє на підставі Закону України «Про місцеве самоврядування в Україні».  Організація та Громада надалі разом іменовані як Сторони, | Yurchyshyn Mykola, Council Head, acting under the Law of Ukraine "On local self-government in Ukraine".  The Organization and the Community hereinafter jointly referred to as the “Parties”. |
| ***домовилися про наступне*:** | ***agreed on the following****;* |
| 1. Викласти п.2 статті ІІ УГОДИ ПРО СПІВПРАЦЮ в наступній редакції: | 1. To set out paragraph 2 of Article II of the COOPERATION AGREEMENT in the following version: |
| « *(5) Покращення доступу дітей та їх сімей до соціальної інфраструктури громади шляхом створення дитячої точки Спільно, яка знаходиться за адресою: вул. Столярчука, 2, м. Хмільник, Вінницька область*» | « (*5) Improving the access of children and their families to the social infrastructure of the community by creating Child Spot “Jointly” (“Spilno”) 2, Stolyarchuk Street, Khmilnyk, Vinnytsia* *region».* |
| 1. Всі інші положення Угоди зберігають свою чинність та сторони підтверджують за ними свої зобов’язання. 2. Ця додаткова угода набирає чинності з моменту її підписання сторонами та діє протягом строку чинності Угоди про співпрацю від 12.10.2022р. | 1. All other provisions of the Agreement remain valid and the parties confirm their obligations under them.   **3.** This additional agreement enters into force from the moment of its signing by the parties and is valid during the period of validity of the Cooperation Agreement from 12.10.2022.. |
| **ПІДПИСАНО\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**  **(дата)**  **Від Міжнародної благодійної організації «Благодійний фонд «СОС Дитячі містечка» Україна**  **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**  **Сергій ЛУКАШОВ**  **від Хмільницької міської територіальної громади Вінницької області**  **Міський голова Микола ЮРЧИШИН** | **SIGNED\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**  **(Date)**  **For International Charitable Organization «Charitable Foundation «SOS Children’s Villages» Ukraine**  **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**  **(Lukashov Serhiy)**  **For Khmilnyk City Territorial Community in Vinnytsia Region**  **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**  **(Yurchyshyn Mykola)** |

**Секретар міської ради Павло КРЕПКИЙ**